



Lior Shamriz
Return Return

Return Return ist ein Mashup zwischen einer Arbeit mit Audio-text von Caroline Bergvall, *VIA (48 Dante Translations)* und einer verlangsamt Version des Trailers des Langfilms *Saturn Returns*. 26 Minuten lang besteht er aus nur einer extrahierten Minute Material aus dem Original, die die Geschichte der drei Hauptakteure begleitet: Tal Meiri, Chloe Griffin and Joshua Bogle. Das Sekundärmedium – der Trailer – wird zur einzigen Quelle. Zwei Texte erscheinen im Bild: Ein Dialogzitat aus dem Original und ein Zitat aus T.S. Eliot's *The Love Song of J. Alfred Prufrock*.

Deutschland 2009, HDCAM, 26 Minuten

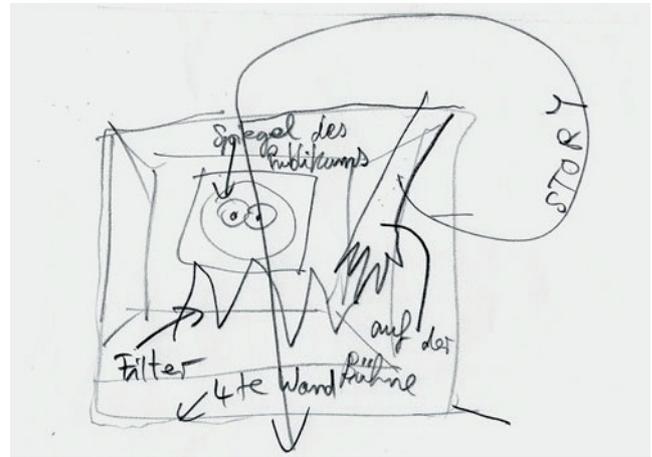
Lior Shamriz, geboren in 1978 in Ashkelon, Israel, lebt und arbeitet in Berlin. Filme (Auswahl): 2002: *Albania*; 2005: *Return to the Savanna*; 2007: *Japan Japan*; 2008: *The Magic Desk*, 2009: *Saturn Returns*.

Return Return is a mashup between an audiotext work by Caroline Bergvall, *VIA (48 Dante Translations)*, and a slowed-down version of the trailer to the feature-length fiction film *Saturn Returns*. 26 minutes long, it is comprised of only one digested minute of footage from the original film, accompanying the story's three main performers: Tal Meiri, Chloe Griffin and Joshua Bogle. The secondary medium – the trailer – becomes the only source. Two texts appear on screen: One is a dialogue quote from the original film, and the other a quote from T.S. Eliot's *The Love Song of J. Alfred Prufrock*.

Germany 2009, HDCAM, 26 minutes

Lior Shamriz, born in 1978 in Ashkelon, Israel, lives and works in Berlin. Films (selection): 2002: *Albania*; 2005: *Return to the Savanna*; 2007: *Japan Japan*; 2008: *The Magic Desk*, 2009: *Saturn Returns*.

Contact: www.liorshamriz.com



Isabell Spengler, Antonia Baehr

Two Friends and More Than Four Walls

Ein Vortrag über Beziehungen zwischen Performance und Film

Die Film- bzw. Videoperformance, ebenso wie der Performance-Film/das Performance-Video gewinnen an Bedeutung. Dabei ist weniger das klassische Expanded Cinema gemeint als die Durchdringung von Bewegtbild und Performance. Die Körper vor und hinter der Kamera werden zu einer Einheit. Das Kino wird zur Bühne, die Bühne zum Kinoereignis.

Die langjährigen Freundinnen Antonia Baehr (Choreografin/Performerin) und Isabell Spengler (Filmemacherin/Performerin) analysieren die raum-zeitlichen Verschachtelungen von Kino- und Bühnensituation in ihren Arbeiten. Am Overhead-Projektor kartografieren sie, was genau in dem Raum zwischen Publikum und Bühne/bzw. Publikum und Film passiert.

Antonia Baehr ist Choreografin und Interpretin. Sie arbeitet mit verschiedenen PartnerInnen, häufig in Form eines Rollenspiels, zusammen: JedeR ist von Probe zu Probe abwechselnd InterpretIn/Gast oder AutorIn/GastgeberIn. Ihre Produktionen umfassen: 2000: *2000: Holding hands*; 2003: *Un après-midi*; 2005: *Larry Peacock*; 2006: *Merci*; 2008: *Rire*; und 2009: *Over The Shoulder*. 2008 erschien ihr Buch *Rire/Laugh/Lachen*. Sie arbeitet u.a. mit Lindy Annis, Gaetan Bulourde, Valérie Castan, Antonija Livingstone, Eszter Salamon, Tamar Shelef und William Wheeler. Antonia Baehr ist zudem Produzentin des Pferdeflüsterers und Tänzers Werner Hirsch, des Musikers und Choreografen Henri Fleur sowie des Komponisten Henry Wilt.

Isabell Spengler, geboren 1972 in Berlin, arbeitet mit Film, Video, Fotografie und Performance. Seit 2004 ist sie Künstlerische Mitarbeiterin im Bereich Experimentelle Mediengestaltung an der UdK Berlin. Ihre Arbeiten wurden zuletzt u.a beim Images Festival in Toronto, KunstfilmBiennale Köln, Kunsthalle Exnergasse (WUK) Wien, Edith-Ruß-Haus für Medienkunst Oldenburg, Experimenta Bangalore, Museum of Modern Art Sao Paulo und bei JACK SMITH! FIVE FILM! *Five Flaming Days in a Rented World* in Berlin gezeigt.

Filmografie (Auswahl): 1998: *Psychic Tequila Tarot*; 2004: *The Natural Life of Mermaids*; 2005: *Permanent Residents*; 2006: *Mummy; Lantouy*; 2007: *Syncpoint; Telepathy Experiment I* (Forum Expanded 2007); 2008: *The Pitch*; 2009: *LINT LENT LAND* (Forum Expanded 2009); *Osmosis of the Unicorn*.

A lecture on relationships between performance and film

The genre of the film or video performance, as well as the performance-film and the performance-video is gaining importance. What is referred to here is not the classic expanded cinema but the blending of moving image and stage performance. The bodies behind and in front of the camera merge and form a unity. The cinema becomes a stage, the stage turns into a cinema event. The lifelong friends Antonia Baehr (choreographer/performer) and Isabell Spengler (filmmaker/performer) analyse the spatial and temporal interlacing of cinema and stage situations in their works. Using an overhead projector, they chart diagrams of events and effects in the space between the audience and the stage or the audience and the film respectively.

Antonia Baehr is a choreographer and performer. Her productions include: 2000: *Holding hands*; 2003: *Un après-midi*; 2005: *Larry Peacock*; 2006: *Merci*; 2008: *Rire*; and 2009: *Over The Shoulder*. In 2008 she published the book *Rire/Laugh/Lachen*.

She is the producer of the horse whisperer and dancer Werner Hirsch, the musician and choreographer Henri Fleur, and the composer Henry Wilt.

Isabell Spengler, born 1972 in Berlin, works with film, video, photography and performance. From 1999 to 2004 she lived in Los Angeles. She currently teaches experimental film at the Universität der Künste in Berlin. Her work has recently been exhibited at Images Festival Toronto, KunstfilmBiennale Köln, Kunsthalle Exnergasse (WUK) Wien, Experimenta Bangalore, Museum of Modern Art in Sao Paulo and at *LIVE FILM! JACK SMITH! Five Flaming Days in a Rented World* in Berlin.

Filmography (selection): 1998: *Psychic Tequila Tarot*; 2004: *The Natural Life of Mermaids*; 2005: *Permanent Residents*; 2006: *Mummy; Lantouy*; 2007: *Syncpoint; Telepathy Experiment I* (Forum Expanded 2007); 2008: *The Pitch*; 2009: *LINT LENT LAND* (Forum Expanded 2009); *Osmosis of the Unicorn*.

Contact: www.make-up-productions.net/i_spengler@hotmail.com



The Tangier 8

Natalia Almada, Ivan Boccara, Jem Cohen, Carla Faesler, Liliane Giraudon, Peter Gizzi, Luc Sante, Akram Zaatari

Im Juni 2009 lud Tamaas, eine internationale gemeinnützige Kulturorganisation, acht Dichter und Filmemacher aus Frankreich, dem Libanon, Mexiko, Marokko und den Vereinigten Staaten nach Tanger, Marokko ein. Sie hatten sich vor ihrer Ankunft noch nie gesehen, was zusätzlich zum experimentellen Charakter des Projekts beitrug. Die Künstler arbeiteten zu zweit, jeweils ein Filmemacher und ein Dichter zusammen. Diese vier Dichter-/Filmemacher-Paare entwickelten gemeinsam ein Skript und einen Super8-Film, kurz gesagt ein experimentelles „Filmgedicht“. Sie arbeiteten unter enormen Zeitdruck, hatten sie doch nur vier Tage zum filmen, vier Tage für den Ton, und vier Tage für die Bearbeitung. Die fertigen Kurzfilmgedichte sind inspiriert von der Stadt Tanger, seiner Geschichte, seiner Architektur, den Menschen, der Politik und nicht zuletzt den jeweiligen Kooperationspartnern.

Road Marine

Ivan Boccara + Carla Faesler

Les arabes aiment les chats

Akram Zataari + Liliane Giraudon

Threshold songs

Natalia Almada + Peter Gizzi

Buildings in a field

Jem Cohen + Luc Sante

Marokko 2009; **Regie, Buch, Ton, Schnitt, Kamera:** die 8 Künstler; **Produktion:** Tamaas; Super8 auf HD, 41 Minuten; **Sprache:** Englisch, Spanisch, Französisch und Arabisch mit englischen, französischen und arabischen Untertiteln

Akram Zataari, geboren 1966 im Libanon, lebt und arbeitet in Beirut.

Liliane Giraudon, geboren 1946 in Frankreich, lebt und arbeitet in Marseille.

Natalia Almada, geboren 1974, lebt und arbeitet in Mexiko City.